



Dự Luật Được Đưa Vào Phiếu Bầu-Z

Z

Thành Phố Newport Beach, Bổ Sung Ủy Ban Phụ Trách Bến Cảng vào Hiến Chương của Thành Phố Newport Beach

Hiến Chương của Thành Phố Newport Beach có nên được tu chính để bổ sung Mục 713 vào Hiến Chương của Thành Phố, thiết lập quyền hạn và trách nhiệm của Ủy Ban Phụ Trách Bến Cảng và quy định Ủy Ban Phụ Trách Bến Cảng thành một Hội Đồng và Ủy Ban Có Thể Bổ Nhiệm được chỉ định của Hiến Chương Thành Phố hay không?

Phiếu bầu của quý vị có ý nghĩa gì

CÓ	KHÔNG
Một phiếu bầu “có” là một phiếu bầu ủng hộ việc bổ sung Mục 713 vào Hiến Chương của Thành Phố Newport Beach.	Một phiếu bầu “không” là một phiếu bầu phản đối đề xuất tu chính Hiến Chương của Thành Phố Newport Beach, duy trì Hiến Chương của Thành Phố Newport Beach ở hình thức hiện nay của hiến chương.

Ủng hộ và phản đối

ỦNG HỘ	PHẢN ĐỐI
Thị Trưởng Will O'Neill Thị Trưởng Lâm Thời Brad Avery Nam Ủy Viên Hội Đồng Marshall “Duffy” Duffield	James M. (“Jim”) Mosher, một cử tri ở Newport Beach

Dự Luật Được Đưa Vào Phiếu Bầu-Z

Toàn Văn của Dự Luật Z
Thành Phố Newport Beach

MỤC 1: TU CHÍNH HIẾN CHƯƠNG CỦA THÀNH PHỐ NEWPORT BEACH BẰNG VĂN BẢN

Hiến Chương của Thành Phố Newport Beach do đó được tu chính như sau (chỗ gạch dưới cho thấy phần bổ sung):

Mục 713. Ủy Ban Phụ Trách Bến Cảng.

Sẽ có một Ủy Ban Phụ Trách Bến Cảng của Thành Phố bao gồm bảy thành viên sẽ có quyền hạn và trách nhiệm để:

- Tư vấn cho Hội Đồng Thành Phố về tất cả các vấn đề liên quan đến những cải thiện bến cảng được đề xuất và việc sử dụng Bến Cảng Newport.
- Tư vấn cho Hội Đồng Thành Phố về tất cả các vấn đề liên quan đến việc sử dụng, kiểm soát, điều hành, quảng bá và quy định cho tất cả tàu thuyền trong khu vực Bến Cảng Newport.
- Chấp thuận, chấp thuận có điều kiện, hoặc từ chối tất cả đơn xin giấy phép ở những nơi mà Bộ Luật Thành Phố Newport Beach chỉ định thẩm quyền quyết định cho Ủy Ban Phụ Trách Bến Cảng.
- Đưa ra các đề nghị cho Hội Đồng Thành Phố để thông qua các quy định và chương trình cần thiết trong việc áp dụng đang được diễn ra cho các mục đích, mục tiêu, và chính sách về Thành Phần của Vịnh và Bến Cảng thuộc Kế Hoạch Tổng Quát.
- Tư vấn cho Hội Đồng Thành Phố, Ủy Ban Kế Hoạch và Quản Lý Thành Phố về việc sử dụng đất và hồ sơ phát triển bất động sản được chuyển đến Ủy Ban Phụ Trách Bến Cảng bởi Hội Đồng Thành Phố, Ủy Ban Kế Hoạch, hoặc Quản Lý Thành Phố.
- Phục vụ với vai trò là ban kháng cáo và xem xét nội dung của tất cả các quyết định về giấy phép và các vấn đề hành chính khác liên quan đến bến cảng ở những nơi mà Bộ Luật Thành Phố Newport Beach chỉ định những thẩm quyền này cho Ủy Ban Phụ Trách Bến Cảng.
- Thực hiện các trách nhiệm khác liên quan đến Bến Cảng Newport theo như Hội Đồng Thành Phố quy định.

MỤC 2: MÔ TẢ PHIẾU BẦU

Theo quy định trong Bộ Luật Chính Quyền mục 34458.5, mô tả phiếu bầu sau đây có bao gồm trong dự luật Tu Chính Hiến Chương được đệ trình này:

TU CHÍNH HIẾN CHƯƠNG (Mục 713): Dự luật Tu Chính Hiến Chương này sẽ điều chỉnh Hiến Chương của Thành Phố để thêm Mục 713. Như được tu chính, Mục 713 sẽ thiết lập các quyền hạn và trách nhiệm của Ủy Ban Phụ Trách Bến Cảng và quy định Ủy Ban Phụ Trách Bến Cảng thành một Hội Đồng và Ủy Ban Có Thể Bổ Nhiệm được chỉ định của Hiến Chương Thành Phố. Ủy Ban Phụ Trách Bến Cảng đã được lập ra bởi Hội Đồng Thành Phố Newport Beach bằng một sắc lệnh đã được thông qua vào Tháng Một 2002, để cung cấp cho Thành Phố Newport Beach với một ban tư vấn đại diện cho việc sử dụng đa dạng của Bến Cảng Newport và bến tàu của nó. Ủy Ban Phụ Trách Bến Cảng hiện đang tư vấn cho Hội Đồng Thành Phố về tất cả các vấn đề liên quan đến Bến Cảng Newport, khi được yêu cầu, và có quyền hạn để chấp thuận, chấp thuận có điều kiện, hoặc từ chối tất cả đơn xin giấy phép được chỉ định cho Ủy Ban Phụ Trách Bến Cảng theo Bộ Luật Thành Phố Newport Beach. Ủy Ban Phụ Trách Bến Cảng hiện đang đóng vai trò là một ban phụ trách xem xét và kháng cáo để ra các quyết định về giấy phép và các vấn đề quản trị hành chính khác liên quan đến bến cảng ở những nơi mà Bộ Luật Thành Phố Newport Beach chỉ định những thẩm quyền này cho Ủy Ban Phụ Trách Bến Cảng. Các nhiệm vụ và quyền hạn của Ủy Ban Phụ Trách Bến Cảng hiện nay được mô tả trong Tiêu Đề 17 của Bộ Luật Thành Phố Newport Beach, nhưng việc tu chính Hiến Chương này sẽ chính thức hóa các quyền hạn và trách nhiệm hiện nay của Ủy Ban Phụ Trách Bến Cảng trong Hiến Chương của Thành Phố. Việc Tu Chính Hiến Chương này sẽ không cho Hội Đồng Thành Phố quyền hạn để tăng khoản bồi hoàn cho chính họ hoặc khoản bồi hoàn cho các viên chức Thành Phố khác mà không có sự chấp thuận của cử tri.

MỤC 3: HIỆU LỰC HOẶC VÔ HIỆU TỪNG PHẦN

Ý định của người dân là các điều khoản của dự luật Tu Chính Hiến Chương này có hiệu lực hoặc vô hiệu từng phần và nếu bất kỳ điều khoản nào của dự luật Tu Chính Hiến Chương này, hoặc việc áp dụng theo đó cho bất kỳ người nào hoặc tình huống nào, được quyết định là không có giá trị thì phần không có giá trị này sẽ không tác động đến bất kỳ điều khoản nào hoặc ứng dụng khác của dự luật Tu Chính Hiến Chương mà có thể được cho là có giá trị mà không có phần ứng dụng hoặc điều khoản không có giá trị.

MỤC 4: MÂU THUẪN VỚI CÁC DỰ LUẬT KHÁC

Trong trường hợp dự luật Tu Chính Hiến Chương này và dự luật khác hoặc các dự luật khác liên quan đến các quy định được bỏ phiếu bởi Hội Đồng Thành Phố cho các vấn đề được mô tả ở đây sẽ xuất hiện trên cùng lá phiếu bầu cử thành phố của cuộc tổng tuyển cử, dự luật khác hoặc các dự luật khác sẽ được cho là mâu thuẫn với dự luật Tu Chính Hiến Chương này. Trong trường hợp dự luật Tu Chính Hiến Chương này nhận được số phiếu chấp thuận nhiều hơn, các điều khoản của dự luật này sẽ chiếm ưu thế toàn bộ, và các điều khoản của dự luật khác hoặc các dự luật khác sẽ vô hiệu và không có giá trị.

Nếu dự luật tu chính hiến chương này được chấp thuận bởi các cử tri nhưng được thay thế toàn bộ hay một phần bởi bất kỳ dự luật nào khác có mâu thuẫn được chấp thuận bởi các cử tri trong cùng một cuộc bầu cử, và dự luật mâu thuẫn khác sau này được quyết định là không có giá trị, thì dự luật này sẽ được tự động thực thi và có đầy đủ giá trị và hiệu lực.

MỤC 5: NGÀY CÓ HIỆU LỰC

Dự luật Tu Chính Hiến Chương này sẽ có hiệu lực theo cách được cho phép bởi luật.



Dự Luật Được Đưa Vào Phiếu Bầu-Z

Phân Tích Khách Quan Thành Phố Newport Beach Dự Luật Z

Dự luật này được đưa vào phiếu bầu bởi Hội Đồng Thành Phố Newport Beach theo thẩm quyền được cho phép bởi Mục 3 của Điều XI của Hiến Pháp Tiểu Bang California, Mục 100 của Hiến Chương Thành Phố Newport Beach, và Mục 1415 (a)(2) của Bộ Luật Bầu Cử California. Dự luật được Thành Phố tài trợ này sẽ thêm một đoạn mới vào Hiến Chương của Thành Phố Newport Beach, chính thức hóa các quyền hạn và trách nhiệm của Ủy Ban Phụ Trách Bến Cảng và quy định Ủy Ban Phụ Trách Bến Cảng thành một Hội Đồng và Ủy Ban Có Thể Bổ Nhiệm được chỉ định của Hiến Chương Thành Phố. Điều này có nghĩa là, nếu dự luật này được thông qua, Hội Đồng Thành Phố của Thành Phố Newport Beach sẽ không thể sửa đổi quyền hạn và trách nhiệm của Ủy Ban Phụ Trách Bến Cảng mà không có sự chấp thuận của cử tri về một tu chính cho Hiến Chương Thành Phố Newport Beach. Nếu Mục 713 được thêm vào Hiến Chương của Thành Phố Newport Beach, các quyền hạn và trách nhiệm của Ủy Ban Phụ Trách Bến Cảng sẽ không thay đổi về thực chất từ quyền hạn và trách nhiệm mà hiện nay đang được thực thi bởi Ủy Ban Phụ Trách Bến Cảng.

Dự luật được Thành Phố tài trợ này quy định có sự chấp thuận của đa số các cử tri. Một phiếu bầu “có” là một phiếu bầu ủng hộ việc bổ sung Mục 713 vào Hiến Chương của Thành Phố Newport Beach. Một phiếu bầu “không” là phiếu bầu từ chối đề nghị tu chính Hiến Chương của Thành Phố Newport Beach, duy trì Hiến Chương của Thành Phố Newport Beach như hình thức hiện nay của hiến chương.

Dự luật này quy định có sự chấp thuận của đa số cử tri để trở nên có hiệu lực.

Phần tường trình trên đây là một phân tích khách quan của Dự Luật Z. Nếu quý vị muốn đọc toàn văn của dự luật, hoặc muốn có một bản sao của dự luật, vui lòng gọi cho Văn Phòng của Lục Sự Thành Phố ở số (949) 644-3005 và một bản sao sẽ được cung cấp, gửi qua bưu điện hoặc E-mail mà không tính chi phí cho quý vị, hoặc quý vị có thể truy cập www.newportbeachca.gov/2020election để có một bản sao.

VĂN PHÒNG CÔNG TỔ VIÊN CỦA THÀNH PHỐ

chữ ký/ Aaron C. Harp, Công Tố Viên Thành Phố

Dự Luật Được Đưa Vào Phiếu Bầu-Z

Biện Luận Ủng Hộ Dự Luật Z

Bến Cảng Newport là viên ngọc của thành phố chúng ta.

Một khu vực đã bắt đầu một trăm năm trước là vùng đất bùn và đầm lầy đã biến đổi thành bến cảng giải trí lớn nhất ở vùng bờ biển phía tây. Các khu dân cư và kinh doanh dọc theo bờ biển của bến cảng, thuyền và những người chèo thuyền thường thức sự thanh bình của bến cảng, và động vật hoang dã đã trở lại nguồn nước ngày càng trong sạch hơn.

Phân tích kinh tế của thành phố chúng ta cho thấy rằng Bến Cảng của chúng ta đã giúp cho 1,100 doanh nghiệp tuyển dụng 9,200 nhân viên và tạo ra \$391 triệu trong hoạt động kinh tế của thành phố. Kế Hoạch Tổng Quát của thành phố chúng ta mô tả Bến Cảng Newport là một “thành phần thiết yếu của các nguồn tài nguyên thiên nhiên, là bản sắc của cộng đồng, và kinh tế của Newport Beach.”

Việc điều hành bến cảng thì phức tạp và tuân theo quy định bởi mười ba cơ quan liên bang, tiểu bang và địa phương.

Thành phố đã thiết lập Ủy Ban Phụ Trách Bến Cảng trong năm 2002 bằng sắc lệnh để tư vấn cho Hội Đồng Thành Phố của chúng ta về các vấn đề về quy định, môi trường và điều hành là những điều để kiểm soát Bến Cảng.

Nhu cầu về sự chuyên nghiệp cụ thể của Ủy Ban Phụ Trách Bến Cảng là bằng chứng gần đây khi Ủy Ban đã trải qua ba năm để chuẩn bị cho việc điều chỉnh toàn diện Bộ Luật Bến Cảng để phản ánh các quy định và việc sử dụng hiện đại ngày nay.

Cũng giống như Ủy Ban Nghệ Thuật và Ủy Ban Giải Trí, Bờ Biển và Công Viên, Dự Luật Z đưa Ủy Ban Phụ Trách Bến Cảng vào Hiến Chương của Thành Phố, để bảo vệ ủy ban khỏi những thay đổi thất thường về chính trị trong tương lai.

Chúng tôi tin rằng công việc của Ủy Ban Phụ Trách Bến Cảng nên được tiếp tục mà không bị bỏ buộc bởi tương lai của chính trị ở địa phương. Dự luật Z làm được điều đó.

Chúng tôi kêu gọi quý vị bỏ phiếu Có cho Dự Luật Z.

chữ ký/ Thị Trưởng Will O'Neill

chữ ký/ Thị Trưởng Lâm Thời Brad Avery

chữ ký/ Nam Ủy Viên Hội Đồng Marshall “Duffy” Duffield

Bác Bỏ Biện Luận Ủng Hộ Dự Luật Z

Những người ủng hộ thành viên hội đồng thành phố nói rằng sự tán thành của cử tri đối với dự luật được viết một cách kém cỏi này là cần thiết để đưa các quyền hạn và trách nhiệm của Ủy Ban Phụ Trách Bến Cảng ra khỏi những thay đổi thất thường về chính trị trong tương lai của các hội đồng.

Nhưng họ lại yêu cầu cử tri chấp thuận ngôn ngữ mà không thể làm được việc đó. Điều này tiếp tục giới hạn thẩm quyền giám sát của Ủy Ban đối với những gì mà các hội đồng trong tương lai giao phó cho nó thông qua Bộ Luật Thành Phố. Và nó không làm rõ là liệu sự tư vấn của Ủy Ban giờ đây sẽ được quy định, không chỉ đơn giản là có sẵn, trước khi các hội đồng tương lai có thể hành động về các vấn đề được liệt kê.

Trong quá trình hoạt động, ví dụ điển hình nhất của một hội đồng hoàn toàn bỏ qua Ủy Ban là việc thành lập Ủy Ban Quản Lý Tideland năm 2013, dựa trên một nhóm công dân hoàn toàn khác để ưu tiên việc chi tiêu cho bến cảng. Ngôn ngữ hiện tại không làm được gì để ngăn các hội đồng tương lai làm điều tương tự. Thật vậy, dự luật hoàn toàn bỏ qua trách nhiệm hiện tại của Ủy Ban để tư vấn việc chi tiêu cho bến cảng, được thêm vào nhiệm vụ của ủy ban khi hội đồng cuối cùng cũng bãi bỏ TMC vào năm 2017.

Và khi cân nhắc rằng chúng ta có một bến cảng giải trí với những bãi biển, điều này không giải quyết được việc không chắc chắn hiện có về sự phân công lao động giữa Ủy Ban Phụ Trách Bến Cảng do Hội Đồng thành lập và Ủy Ban Công Viên, Bãi Biển và Giải Trí tồn tại từ trước mà các cử tri đã trao quyền từ rất lâu thông qua Hiến Chương. Cả hai đều phải được cùng xem xét lại.

Quan trọng nhất, đây là Hiến Chương của chúng ta. Và người dân, chứ không phải hội đồng, quyết định điều gì có trong đó.

Người dân nên từ chối tất cả các bổ sung được hành văn kém cỏi, được đánh giá không đầy đủ, dù cho có thiện chí tốt như thế nào.

Hãy bỏ phiếu KHÔNG.

chữ ký/ James M. (“Jim”) Mosher, một cử tri ở Newport Beach

Dự Luật Được Đưa Vào Phiếu Bầu-Z

Biện Luận Phản Đối Dự Luật Z

Hiến chương của thành phố là bản thiết kế phải được tuân thủ của người dân về cách mà họ kỳ vọng chính quyền địa phương của họ được điều hành.

Những thay đổi trong hiến chương cần được cân nhắc cẩn thận và tranh luận kỹ lưỡng trước khi đưa những điều này ra để bỏ phiếu. Vậy mà, hội đồng thành phố ở Newport Beach có một lịch sử là đặt ra những thay đổi được cân nhắc sơ sài cho người dân.

Đề xuất hiện tại này cũng không là ngoại lệ.

Nếu đặt các quyền hạn và trách nhiệm của Ủy Ban Phụ Trách Bến Cảng vào hiến chương là cần thiết, nhưng không phải như vậy, thì điều này phải có một thời gian để cân nhắc lại và xem xét cẩn thận về những quyền hạn và trách nhiệm đó nên chính xác là gì. Nhưng đề xuất này, được viết bởi một tác giả không ai biết và vội vã đưa vào lá phiếu nhiều tháng trước khi cần thiết, đã hoàn toàn không nhận được sự xem xét hay thảo luận công khai nào -- thậm chí không được xem xét bởi Ủy Ban Phụ Trách Bến Cảng hiện tại. Trên thực tế, việc bỏ phiếu không có thông báo nào của Hội Đồng vào Ngày 12 Tháng Năm để đưa điều này vào lá phiếu đã được diễn ra mà không có lịch trình để cập đến một đề xuất như trên đang được cân nhắc, hoặc bất kỳ sự thông báo nào cho hành động này đã được diễn ra.

Đối với nội dung không được xem xét kỹ lưỡng đó, Công Tố Viên Thành Phố đảm bảo với chúng ta rằng dự luật này chỉ đơn giản là chuyển trách nhiệm và quyền hạn hiện nay của Ủy Ban vào hiến chương, nơi mà những điều này không thể bị thay đổi ngoại trừ thay đổi bởi các cử tri. Nhưng điều này không đúng sự thật. Ngôn ngữ không tương tự nhau.

Câu hỏi duy nhất được đưa ra vào Ngày 12 Tháng Năm là bởi tôi, và câu hỏi là: liệu các cử tri nên chấp thuận điều này, có phải điều này có nghĩa là *tất cả* các vấn đề liên quan đến bến cảng xảy ra sau đó được đưa ra trước Hội Đồng phải được kèm theo một đề nghị từ Ủy Ban Phụ Trách Bến Cảng vừa được cử tri trao quyền hạn không? Sự phản hồi từ hội đồng: im lặng.

Khi công chúng được yêu cầu bỏ phiếu có hay không về ngôn ngữ trong hiến chương mà ngôn ngữ này được phát triển mà không có sự xem xét và thảo luận công khai, và ý nghĩa của điều này đến ngay cả những người đề nghị cũng có vẻ là không biết, câu trả lời là đơn giản: hãy bỏ phiếu KHÔNG.

chữ ký/ James M. ("Jim") Mosher, một cử tri ở Newport Beach

Bác Bỏ Biện Luận Phản Đối Dự Luật Z

Các cử tri của Newport Beach bầu chọn Hội Đồng Thành Phố của chúng ta để đưa ra các quyết định có đầy đủ thông tin về các vấn đề quan trọng của Thành Phố. Ở Newport Beach, một trong những vấn đề quan trọng nhất là làm thế nào để vận hành và quản lý Bến Cảng của chúng ta.

Bến Cảng thực sự là viên ngọc của Thành Phố chúng ta. Chức năng của Ủy Ban Phụ Trách Bến Cảng là tư vấn cho Hội Đồng Thành Phố về các tài sản kinh tế và giải trí có giá trị nhất của chúng ta. Bảy thành viên của Ủy Ban được chỉ định bởi Hội Đồng Thành Phố vì chuyên môn của họ trong lĩnh vực chất lượng nước, tàu thuyền, sử dụng đất, giải trí và an toàn của biển. Họ là những tình nguyện viên có một sự cam kết sâu sắc đối với Bến Cảng.

Việc Tu Chính Hiến Chương này sẽ đảm bảo rằng việc tư vấn của Ủy Ban Phụ Trách Bến Cảng sẽ tiếp tục được tiếp diễn. Không hơn; không kém.

Các cử tri đã quyết định rằng Ủy Ban Kế Hoạch, Ủy Ban Nghệ Thuật, và Các Ủy Ban Công Viên, Bãi Biển & Giải Trí là xứng đáng với sự bảo vệ của Hiến Chương. Ủy Ban Phụ Trách Bến Cảng cũng nên có được vị trí tương tự.

Điều này đặc biệt là đúng sự thật cho hiện nay và trong những năm sắp tới. Hội Đồng Thành Phố này đã đặt sự nhấn mạnh về việc cập nhật và hiện đại hóa Bến Cảng nhiều hơn các thập kỷ trước đó. Bộ Luật Bến Cảng đã được viết lại và nhờ vào các nỗ lực trong nhiều năm bởi Ủy Ban Phụ Trách Bến Cảng và Thành Phố đã lập ra một Cơ Quan Bến Cảng mới. Dự luật Z sẽ thắt chặt sự cam kết của Thành Phố chúng ta.

Viên ngọc của thành phố chúng ta có một tương lai tươi sáng. Hãy tham gia cùng chúng tôi để bỏ phiếu CÓ cho Dự Luật Z.

chữ ký/ Thị Trưởng Will O'Neill

chữ ký/ Thị Trưởng Lâm Thời Brad Avery

chữ ký/ Nam Ủy Viên Hội Đồng Marshall "Duffy" Duffield